

Russian transcript:

А: Мои друзья они в основном работали...ну на таких вот, а, как бы не значительных, не значительных работах, там промоотером где нибудь, что нибудь распространяют, какие-нибудь флаеры...в каком-нибудь реклама распространять просто, как бы в торговом центрах стоять и с этими флаерами распространять, девочки как правило, многие девочки которые, из моих знакомых работали тоже в различных клубах там, на входе, тоже раздавали какие-нибудь флаера там или рекламировали какие-нибудь...я не знаю марки, особенно в торговых центрах очень часто это встречается, когда студенты работают, они стоят с определённым стендом, они рекламируют продукцию какой-нибудь компании. Это, мне кажется, самый распространённый...многие работают тоже в фастфудах, многие работают продавцами в магазинах, вот такую незначительную работу, но когда уже они...подходит время уже не то чтобы уже заканчивать, но когда они уже более или менее комфортно себя чувствуют в своей профессии, они могут уже найти себе работу в какой-нибудь компании, которая будет связана именно с их профессией. Но я на самом деле не работала, потому что у меня...я училась в медицинском институте, там было очень сложно совмещать работу и учёбу, потому что расписание было очень...график расписания был очень плотный и найти время было...очень сложно. Но в основном у тех людей которые работают вот, как я сказала, рекламируя продукцию какой-либо компании, они тоже, у них тоже почасовая оплата...ааа, в когда уже в организации более серьёзно, как бы человек занимает какую-то должность, по моему там не по часам, а вот именно в месяц идёт определённая зарплата. Как бы определённо стандартный для этой должности. Не знаю заработок в месяц рассчитывающийся, а не по часам.

Д: Институт помогает как-нибудь студентам финансово?

А: Помогает только тем кто хорошо учится. Либо тем у кого государственный грант, то есть, те которые учатся бесплатно, но то есть, эти люди обязаны учиться хорошо на отлично, чтобы получать стипендию, чтобы, чтобы, государство за них платила за их учёбу и чтобы получать стипендию ежемесячно. Но также стипендию, по моему, получают, просто те кто хорошо учатся. Но незначительная это конечно стипендия, но так на корманые расходы.

Д: То есть на жизнь она не хватает?

А: Нет, на жизнь конечно не хватает, но так чтобы просто на деньги для на первые...как бы на предметы первой необходимости, что-то там срочно нужно, да.

Д: Что по вечерам можно сделать в Алматы? куда пойти? чем заняться?

A: Много чего можно сделать, но конечно вот, допустим, если сравнивать с другими большими городами в других странах, европейских там, или даже с Москвой и с Санкт-Петербургом, конечно у нас ещё не так много всего, но всё же огромное количество различных кафе, ресторанов, клубов,...ааа, не знаю всяких развлекательных центров, там боулинг, я не знаю, бильярд, какие-нибудь просто игры, просто клубы по интересам, очень стали сейчас популярны джаз клубы, где играли в живую музыку. Вот. Но в основном молодёжь по вечерам, по выходным ходит в какой-нибудь бар или в какой-нибудь кафе, а потом в клуб.

English translation:

A: My friends, they mainly worked...such type, a, kind of unimportant, unimportant jobs, as a promoter somewhere, distribute something, some kind of flyers...advertising something, simply distribute, like standing at shopping centers and distribute flyers. Usually girls, many girls among my friends worked at various clubs as well. At the entrance [they] would distribute some kind of flyers or advertise some kind of...I don't know, brands, especially at the shopping centers you can often see... When students work, they stand with a stand, they advertise the products of a certain company. This, I think, is the most widespread... Many work in fast food as well. Many work at the stores as salesmen, this sort of unimportant job, but when they already...time to graduate, not actually, but when they feel quite comfortable about their profession, they may find a job at a certain company that will be related to their profession. But in fact, I never worked, because I...I used to go to medical school. It was very hard there to combine work and study, because the schedule was very...The schedule was very tightly filled and to find time was...very hard. Mostly those who work in this way, as I said, by advertising products of a certain company, they also, they are paid hourly...Aaa, when the organization is more serious, when a person gets a certain position, I don't think it is hourly, but monthly, a fixed salary, kind of a fixed standard for this position. I don't know. The salary is calculated for a month, but not by hours.

D: Does the university help students somehow financially?

A: It helps only those who do [study] well. Or those who have state grant, i.e., those who study for free, but, i.e., these people have to study well, get straight A's, in order to be able to get a stipend, so that, so that the state would pay for their education and receive the stipend monthly. But also, I think, simply those who study well get a stipend as well. But it is an insignificant, of course, stipend, just for small expenses.

D: You mean not enough to live?

A: No, of course it is not enough live, but simply for basic...for basic things, if something is needed urgently.

D: What can one do in the evenings in Almaty? Where to go? What to do?

A: One can do a lot of things, but, of course, for example, if we compare with other big cities in other countries, European, or even with Moscow and Saint-Petersburg, of course we don't have that much yet, but still a great number of various cafes, restaurants, clubs...aaa, I don't know, various entertainment centers, bowling...I don't know, billiards, just some games, regular clubs by interests. Now, jazz clubs became very popular where live music is played. So, but mostly the young people in evenings, at the weekends go to some kind of bar or some sort of café and then to the club.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated